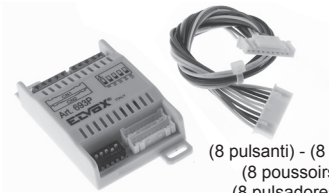


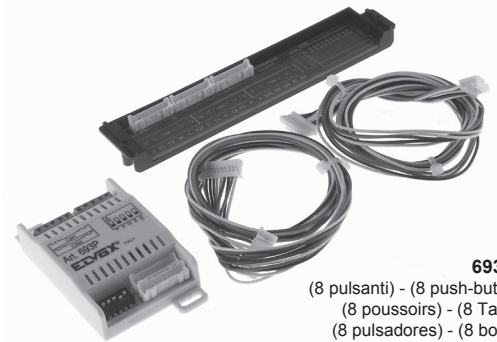
Manuale installatore - Installer guide - Manuel installateur
 Technisches Handbuch - Instrucciones instalador - Manual do instalador



693P
 (8 pulsanti) - (8 push-buttons)
 (8 poussoirs) - (8 Tasten)
 (8 pulsadores) - (8 botões)



12TS/0, 8051/0
 (8 pulsanti) - (8 push-buttons)
 (8 poussoirs) - (8 Tasten)
 (8 pulsadores) - (8 botões)



693P/M
 (8 pulsanti) - (8 push-buttons)
 (8 poussoirs) - (8 Tasten)
 (8 pulsadores) - (8 botões)

8051/0, 12TS/0, 693P, 693P/M

Modulo di espansione per 8 pulsanti
 Expansion module for 8 push-buttons
 Module d'extension pour 8 boutons
 Erweiterungsmodul für 8 Tasten
 Módulo de ampliación para 8 pulsadores
 Módulo de expansão para 8 botões

IT**MODULO SUPPLEMENTARE**

L'articolo **12TS/0**, è un modulo supplementare per il collegamento fino a 8 pulsanti esterni di chiamata da collegare ai moduli base per targhe DUE FILI ELVOX art. 13F3, 13F5 o ai posti esterni audio Art. 6931 o ai moduli base per targhe DIGIBUS 1283, 1285 o all'art. 894M per l'espansione del numero di pulsanti.

Il modulo può essere collegato ad altri moduli 12TS/0 uno di seguito all'altro per mezzo dei cablaggi forniti con i moduli.

Per collegare il modulo all'unità elettronica usare il cablaggio presente nel lato inferiore dell'unità. Per l'installazione fare riferimento alle istruzioni delle targhe o unità elettroniche DUE FILI ELVOX (serie 8000, 1200, 1300, o Art. 6931, 6930) o DIGIBUS (serie 8000, 1200, o Art. 894M).

L'Art. 8051/0: è un modulo come l'Art. 12TS/0 ma con l'aggiunta di una placca Art. 8000.

L'Art. 693P: è un modulo avente le stesse funzioni dell' Art. 12TS/0 con un cablaggio.

Dimensioni (LxHxP) = 48x70x19 mm

L'Art. 693P/M: è un modulo avente le stesse funzioni dell' Art. 12TS/0 con due cablaggi e una morsettiera è utilizzato per la serie casellari postali.

Dimensioni (LxHxP) = 48x70x19 mm

La presente istruzione fa riferimento solo per i collegamenti della morsettiera. Per l'installazione si devono vedere le istruzioni per le unità elettroniche DUE FILI (Art. 13C5).

EN**ADDITIONAL MODULES**

Type **12TS/0** is an additional module for connecting up to 8 external call push-buttons to be connected to the basic modules for 2 WIRE ELVOX entrance panels type 13F3, 13F5 or to the basic modules for DIGIBUS entrance panels type 1283, 1285 or in speech units type 6931 or to type 894M for the expansion of the push-button number. The module can be connected to other modules type 12TS/0, one after the other, by means of the wiring supplied with the modules, for subsequent connection to the electronic unit by means of the wiring present on the lower side of the unit. For the installation refer to the instructions of the panel or electronic units 2 WIRE ELVOX (series 8000, 1200, 1300, or Art. 6931, 6930) or DIGIBUS (series 8000, 1200, or Art. 894M).

Type 8051/0: is a module as type 12TS/0, but with the addition of a plate type 8000.

Type 693P: is a module with the same functions as type 12TS/0.

Dimensions (WxHxD) = 48x70x19 mm

Type 693P/M: is a module with the same functions as type 12TS/0 with two cablings and a terminal block and is used in the "mail boxes" series.

(WxHxD) = 48x70x19 mm.

The present instructions are valid only for the terminal block connection. For the installation see instructions concerning the DUE FILI (Type 13C5) electronic units.

FR**MODULES SUPPLÉMENTAIRES**

L'article **12TS/0** est un module supplémentaire pour raccorder jusqu'à 8 boutons-poussoirs d'appel externes à connecter aux modules base pour plaques de rue DUE FILI ELVOX (deux fils ELVOX) Art. 13F3, 13F5 ou modules base pour plaques de rue DIGIBUS 1283, 1285, à l'Art. 894M ou aux postes externes audio Art. 6931 pour l'extension du nombre de boutons-poussoirs. Le module peut être raccordé à autres modules Art. 12TS/0 l'une après l'autre à l'aide de câblages fournis avec les modules pour se raccorder à l'unité électronique au moyen du câblage présent sur le côté inférieur de l'unité. Pour l'installation, se reporter aux instructions des plaques de rue ou unité électronique DUE FILI ELVOX (serie 8000, 1200, 1300, ou Art. 6931, 6930) ou DIGIBUS (serie 8000, 1200, ou Art. 894M).

Art. 8051/0: est un module comme l'Art. 12TS/0 mais avec l'addition d'une dalle Art. 8000.

Art. 693P: est un module avec les mêmes fonctions de l'Art. 12TS/0.

Dimensions (LxHxP) = 48x70x19 mm

Art. 693P/M: est un module avec les mêmes fonctions de l'Art. 12TS/0 avec deux câblages et un bornier et est utilisé dans la série « boîtes postales ».

(LxHxP) = 48x70x19 mm

Les instructions présentes sont valables seulement pour les raccordements du boîtier. Pour l'installation voir les instructions pour les unités électroniques DUE FILI (Art. 13C5).

DE**ZUSATZMODULE**

Art. 12TS/0 ist ein Zusatzmodul für den Anschluss von bis zu 8 externen Klingeltasten, das zur Erweiterung der Tastenzahl an die Basismodule Art. 13F3, 13F5 der DUE FILI ELVOX Klingeltableaus (2-Draht) oder an Art. 1283, 1285 der DIGIBUS Klingeltableaus oder an Art. 894M, oder an die Audio-Außenstellen Art. 6931, angeschlossen wird. Mit den mitgelieferten Verbindungskabeln wird das Modul an andere Module Art. 12TS/0 (hintereinander), angeschlossen, und dann mit dem Verbindungskabel (an der Unterseite der Elektronik) mit dem Basismodul verbunden. Für die Installation wird auf die Anleitungen der Klingeltableaus oder Elektronikeinheiten für DUE FILI ELVOX (Serie 8000, 1200, 1300, oder Art. 6931, 6930) oder DIGIBUS (Serie 8000, 1200, oder Art. 894M) verwiesen.

Art. 8051/0: ist ein Modul wie Art. 12TS/0, aber inklusive einer Blindplatte Art. 8000.

Art. 693P: ist ein Modul mit denselben Funktionen wie Art. 12TS/0.
Abmessungen (BxHxT) = 48x70x19 mm

Art. 693P/M: ist ein Modul mit denselben Funktionen wie Art. 12TS/0 aber mit zwei Kabeln und einer Klemmleiste und wird in der Baureihe „Briefkasten“ verwendet. (BxHxT) = 48x70x19 mm
Die vorliegende Anleitung ist nur für den Anschluss der Klemmleiste gültig. Für die Installation siehe die Anleitungen für die elektronischen Einheiten der Serie DUE FILI (Art. 13C5)

ES**MODULO SUPLEMENTARIO**

El Art. 12TS/0 es un módulo suplementario utilizado para le conexionado de hasta 8 pulsadores externos de llamada para conectar a los módulos base para las placas DUE FILI ELVOX (2 hilos Elvox) Art. 13F3, 13F5 o a los módulos base para las placas DIGIBUS Art. 1283, 1285, al Art. 894M o en los aparatos externos audio Art. 6931 para aumentar la cantidad de pulsadores disponibles. El módulo puede ser conectado a otros módulos 12TS/0 uno tras otro mediante los cables suministrados con los módulos para conectarse luego a la unidad electrónica por medio del cable presente en el lado inferior de la unidad. Para la instalación, consultar las instrucciones de las placas o unidad electrónica DUE FILI ELVOX (serie 8000, 1200, 1300, o Art. 6931, 6930) o DIGIBUS (serie 8000, 1200, o Art. 894M).

El Art. 8051/0: es un módulos como el Art. 12TS/0 mas con la adición de una plancha Art. 8000.

El Art. 693P: es un módulo con las mismas funciones del Art. 12TS/0.
Dimensiones (LxHxP) = 48x70x19 mm

El Art. 693P/M: es un módulo con las mismas funciones del Art. 12TS/0 con dos cables y una regleta de conexiones y es utilizado en la serie de los "buzones de correo".
(LxHxP) = 48x70x19 mm
Las presentes instrucciones son válidas sólo para las conexiones de la regleta de conexiones. Para la instalación ver las instrucciones para las unidades electrónicas DUE FILI (Art. 13C5).

PT**MÓDULOS SUPLEMENTARES**

O artigo 12TS/0 é um módulo suplementar para a ligação de até 8 botões externos de chamada para ligar aos módulos base para botoneiras DUE FILI ELVOX (dois fios Elvox) Art. 13F3, 13F5 ou aos módulos base para botoneiras DIGIBUS Art. 1283, 1285 ao Art. 894M ou nos postos externos audio Art. 6931 para a expansão do número de botões. O módulo pode se ligar a outros módulos 12TS/0 (um após os outros) através das cablagens fornecidas com os módulos para depois se ligarem à unidade electrónica através da cablagem existente na parte inferior da unidade. Para a instalação consultar as instruções das botoneiras ou unidade electrónica DUE FILI ELVOX (serie 8000, 1200, 1300, ou Art. 6931, 6930) ou DIGIBUS (serie 8000, 1200, ou Art. 894M).

O Art. 8051/0: é um módulo como o Art. 12TS/0 mas com a adição duma placa Art. 8000.

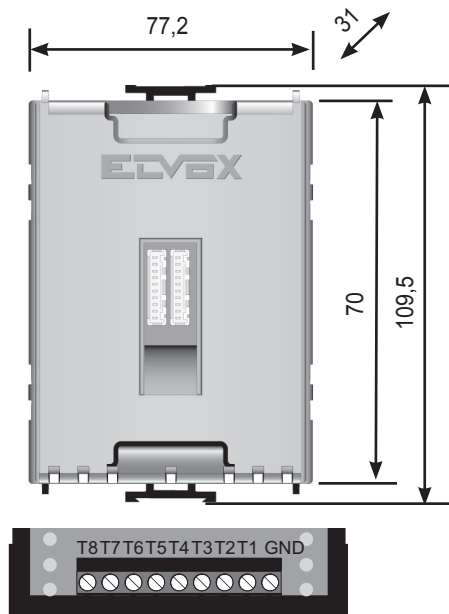
O Art. 693P: é um módulo com as mesmas funções do Art. 12TS/0.
Dimensões (LxHxP) = 48x70x19 mm

O Art. 693P/M: é um módulo com as mesmas funções do Art. 12TS/0 com dois cablagens e uma régua de ligação e é utilizado na série "caixas de correio".
(LxHxP) = 48x70x19 mm
As presentes instruções são válidas só para as ligações da régua de ligação. Para a instalação ver as instruções para as unidades electrónicas DUE FILI (Art. 13C5).

8051/0, 12TS/0, 693P, 693P/M

Art. 12TS/0

Art. 8051/0

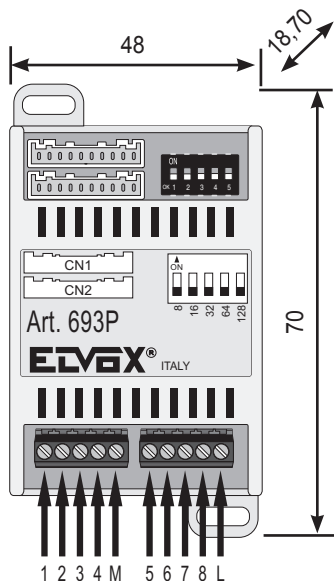


Morsetto Terminal Borne Klemme Borne Terminal	Descrizione Description Description Beschreibung Descripción Descrição
T1, T2, T3, T4, T5, T6, T7, T8	Pulsanti esterni External push-buttons Boutons-poussoirs externes Externe Klingeltasten Pulsadores externos Botões externos
GND	Comune Pulsanti esterni Common external push-buttons Commun boutons-poussoirs externes Gemeinsamer Draht für externe Klingeltasten Común pulsadores externos Comum botões externos

8051/0, 12TS/0, 693P, 693P/M

Art. 693P

Art. 693P/M



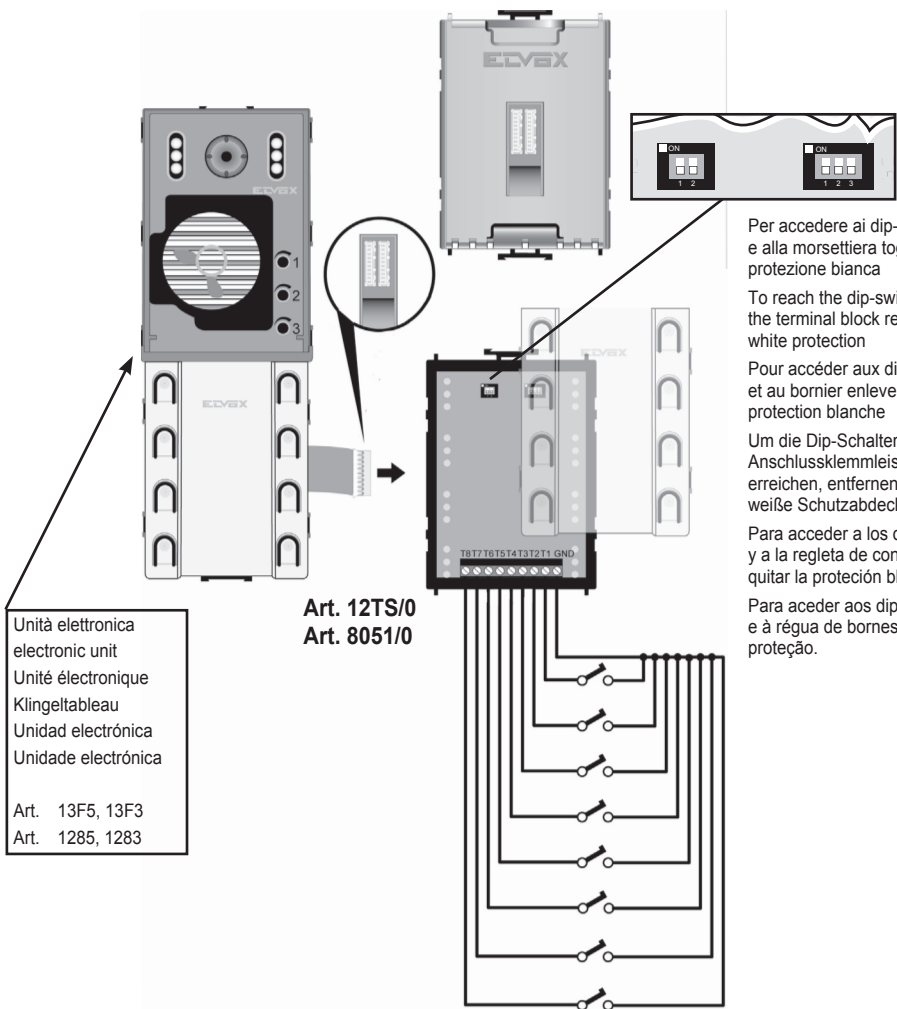
Morsetto Terminal Borne Klemme Borne Terminal	Descrizione Description Description Beschreibung Descripción Descrição
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8	Pulsanti esterni External push-buttons Boutons-poussoirs externes Externe Klingeltasten Pulsadores externos Botões externos
M	Comune Pulsanti esterni e LED Common external push-buttons and LED Commun boutons-poussoirs externes et LED Gemeinsamer Draht für externe Klingeltasten und LED Común pulsadores externos y LED Comum botões externos e LED
L	Al LED di illuminazione cartellino portanomi (Uscita +12Vcc) To name-tag lighting LED (12V D.C. Output) Au LED d'éclairage porte-nomes (Sortie 12V c.c.) Zur LED für Namensschildbeleuchtung (Ausgang 12Vdc) À LED de iluminación de la tarjeta portanombres (Salida 12V c.c.) Ao LED de iluminação do cartão portanomes (Saída 12V c.c.)

8051/0, 12TS/0, 693P, 693P/M

Cablatura Art.12TS/0, 8051/0
 Cable type 12TS/0, 8051/0
 Câblage Art. 12TS/0, 8051/0
 Verkabelung Art. 12TS/0, 8051/0
 Cable Art. 12TS/0, 8051/0
 Cablagen Art. 12TS/0, 8051/0

Fig. 1A

Retro - Rear side
 Derrière - Rückseite
 Parte posterior - Detras



Unità elettronica
 electronic unit
 Unité électronique
 Klingeltafel
 Unidad electrónica
 Unidade electrónica

Art. 13F5, 13F3
 Art. 1285, 1283

Per accedere ai dip-switch e alla morsettiera togliere la protezione bianca
 To reach the dip-switches and the terminal block remove the white protection
 Pour accéder aux dip-switches et au bornier enlever la protection blanche
 Um die Dip-Schalter und die Anschlussklemmleiste zu erreichen, entfernen Sie die weiße Schutzabdeckung.
 Para acceder a los dip-switch y a la regleta de conexiones quitar la protección blanca .
 Para aceder aos dip-switch e à régua de bornes retirar a proteção.

Pulsanti esterni
 External push-buttons
 Boutons-poussoirs externes
 Externe Klingelasten
 Pulsadores externos
 Botões externos

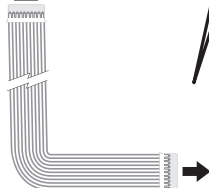
8051/0, 12TS/0, 693P, 693P/M

Cablatura Art.12TS/0, 8051/0
 Cable type 12TS/0, 8051/0
 Câblage Art. 12TS/0, 8051/0
 Verkabelung Art. 12TS/0, 8051/0
 Cable Art. 12TS/0, 8051/0
 Cablagen Art. 12TS/0, 8051/0

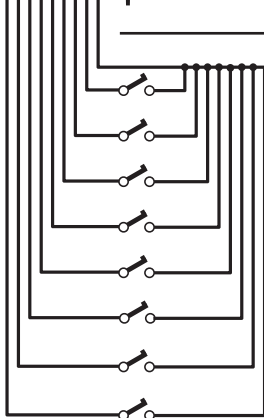
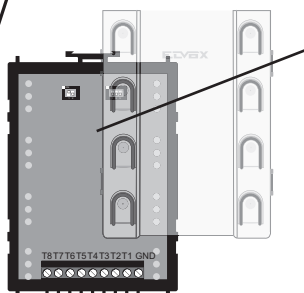
Fig. 1B

Retro - Rear side
 Derrière - Rückseite
 Parte posterior - Detras

Art. 6931 (6930)



Art. 12TS/0
Art. 8051/0



Per accedere ai dip-switch e alla morsettiere togliere la protezione bianca

To reach the dip-switches and the terminal block remove the white protection

Pour accéder aux dip-switchs et au bornier enlever la protection blanche

Um die Dip-Schalter und die Anschlussklemmleiste zu erreichen, entfernen Sie die weiße Schutzabdeckung.

Para acceder a los dip-switch y a la regleta de conexiones quitar la protección blanca .

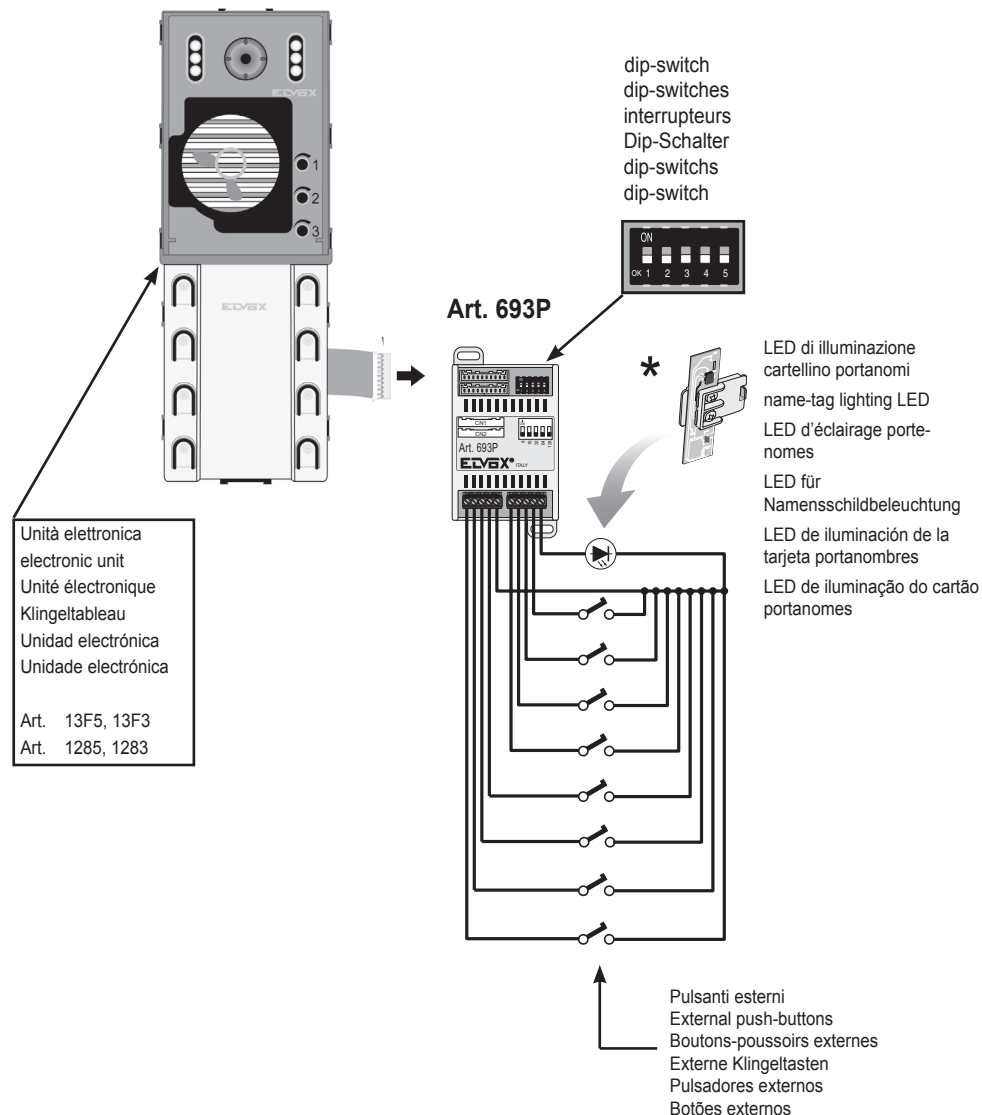
Para aceder aos dip-switch e à régua de bornes retirar a proteção.

Pulsanti esterni
 External push-buttons
 Boutons-poussoirs externes
 Externe Klingeltasten
 Pulsadores externos
 Botões externos

8051/0, 12TS/0, 693P, 693P/M

Cablatura Art. 693P
 Cable type 693P
 Câblage Art. 693P
 Verkabelung Art. 693P
 Cable Art. 693P
 Cablagen Art. 693P

Fig. 2A

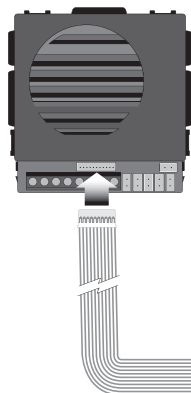


8051/0, 12TS/0, 693P, 693P/M

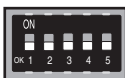
Cablatura Art. 693P
 Cable type 693P
 Câblage Art. 693P
 Verkabelung Art. 693P
 Cable Art. 693P
 Cablagen Art. 693P

Fig. 2B

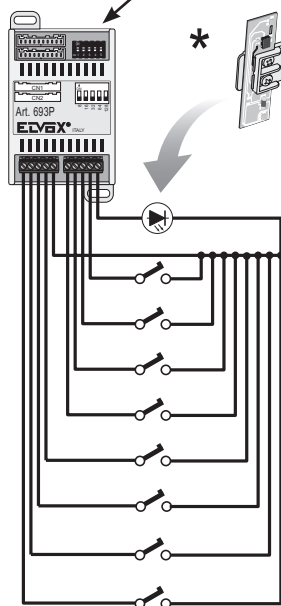
Art. 6931 (6930)



Dip-switch
 Dip-switches
 Interrupteurs
 Dip-Schalter
 Dip-switchs
 Dip-switch



Art. 693P



LED di illuminazione cartellino portanomi
 name-tag lighting LED
 LED d'éclairage porte-nomes
 Beleuchtungsled des Namensschilds
 LED für Namensschildbeleuchtung
 LED de iluminação do cartão portanomes

Pulsanti esterni
 External push-buttons
 Boutons-poussoirs externes
 Externe Klingeltasten
 Pulsadores externos
 Botões externos

Massimo due Art. R264 per ogni 693P in catena, fino ad un massimo di quattro Art. R264. Oltre i quattro Art. R264 utilizzare alimentatore supplementare Art. 6582.

Maximum 2 type R264 for each 693P for chain connection, to a maximum of up to four type R264. Over four type R264 use an additional power supply type 6582.

Maximum 2 Art. R264 pour chaque 693P en chaîne, jusqu'à un maximum de quatre Art. R264. Au-delà des quatre Art. R264 utiliser une alimentation supplémentaire Art. 6582.

Maximal 2 Art. R264 je 693P in Serienanschluss, bis zu vier Art. R264 insgesamt. Bei Verwendung von mehr als 4 Art. R264 ist ein Zusatznetzgerät Art. 6582 zu verwenden.

Máximo dos Art. R264 por cada 693P en cadena, hasta un máximo de cuatro Art. R264. Más allá de cuatro Art. R264 utilizar un alimentador suplementario Art. 6582.

Máximo duas Art. R264 por cada 693P em cadeia, até um máximo de quatro Art. R264. Além de quatro Art. R264 utilizar um alimentador suplementar Art. 6582.

8051/0, 12TS/0, 693P, 693P/M

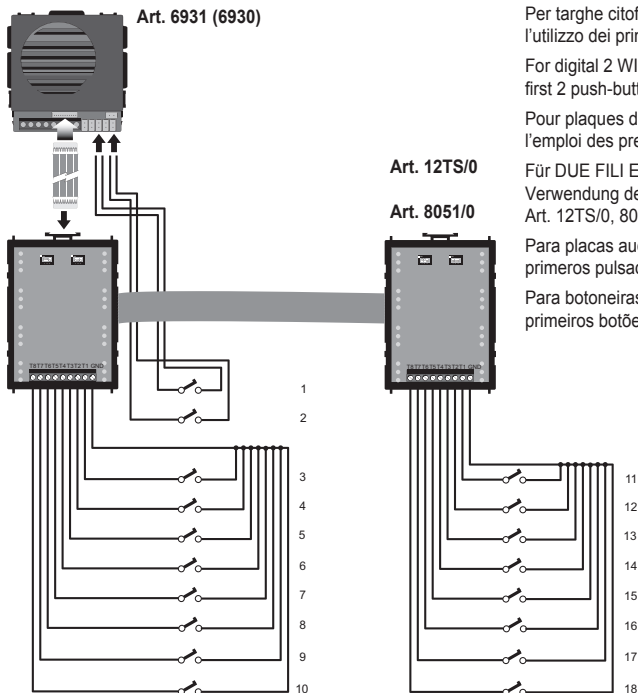


Fig. 3A

Per targhe citofoniche digitali DUE FILI ELVOX con l'utilizzo dei primi 2 pulsanti e 12TS/0, 8051/0, 693P.

For digital 2 WIRE Elvox audio entrance panels using the first 2 push-buttons and type 12TS/0, 8051/0, 693P.

Pour plaques de rue audio digitales deux FILS Elvox avec l'emploi des premiers 2 poussoirs et 12TS/0, 8051/0, 693P.

Für DUE FILI ELVOX Audio-Klingeltableaus bei Verwendung der ersten 2 Tasten an der Sprechstelle und Art. 12TS/0, 8051/0, 693P.

Para placas audio digitales 2 HILOS Elvox utilizando los 2 primeros pulsadores y 12TS/0, 8051/0, 693P.

Para botoneiras audio digitais 2 FIOS Elvox utilizando os 2 primeiros botões e 12TS/0, 8051/0, 693P.

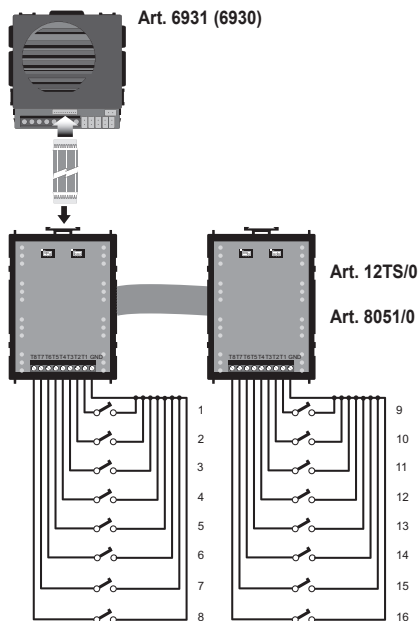


Fig. 3B

Per targhe citofoniche digitali DUE FILI ELVOX con l'utilizzo solo degli Art. 12TS/0, 8051/0, 693P.

For digital 2 WIRE Elvox audio entrance panels using only types 12TS/0, 8051/0, 693P.

Pour plaques de rue audio digitales DEUX FILS Elvox avec l'emploi des seuls Art. 12TS/0, 8051/0, 693P.

Für DUE FILI ELVOX Audio-Klingeltableaus bei Verwendung nur der Art. 12TS/0, 8051/0, 693P.

Para placas audio digitales 2 HILOS Elvox utilizando sólo los Art. 12TS/0, 8051/0, 693P.

Para botoneiras audio digitais 2 FIOS Elvox utilizando só os Art. 12TS/0, 8051/0, 693P.

8051/0, 12TS/0, 693P, 693P/M

Art. 89F3, 89F5
Art. 8843, 8845

Art. 12F3/3, 12F5/3
Art. 1283/3, 1285/3



Modulo base per targhe videocitofoniche digitali
Standard module for digital video entrance panels
Module base pour plaques de rue vidéo digitales.
Basismodul für digitale Video-Klingeltableaus.
Módulo base para placas vídeo digitales.
Módulo base para botoneiras video digitais.

Art. 12TS/0
Art. 8051/0

Art. 12TS/0
Art. 8051/0

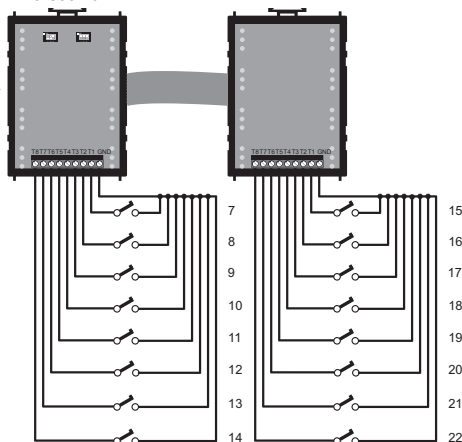


Fig. 4A

Art. 13F3, 13F5
Art. 1283, 1285

Modulo base per targhe videocitofoniche digitali
Standard module for digital video entrance panels
Module base pour plaques de rue vidéo digitales.
Basismodul für digitale Video-Klingeltableaus.
Módulo base para placas vídeo digitales.
Módulo base para botoneiras video digitais.



Art. 12TS/0
Art. 8051/0

Art. 12TS/0
Art. 8051/0

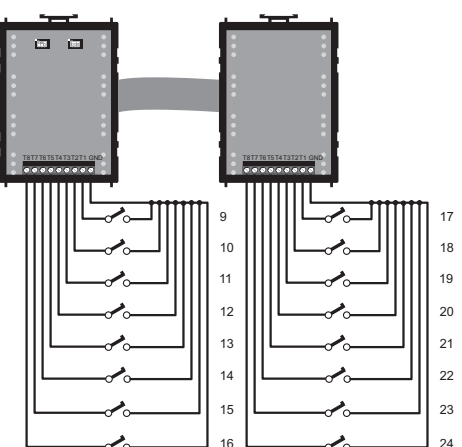


Fig. 4B

IT

PROGRAMMAZIONE HARDWARE DEI PULSANTI**(Eseguire le modifiche con impianto spento)**

La programmazione hardware dei pulsanti permette di assegnare ad ogni pulsante della targa un codice identificativo fisico (hardware) univoco. Questa operazione è indispensabile per distinguere ogni tasto della targa e va effettuata per i moduli supplementari aggiuntivi Art. 12TS/0, 8051/0 o 693P. Le unità elettroniche DUE FILI e DIGIBUS della serie 8000 dispongono già di 6 pulsanti, ai quali non può essere modificata la programmazione hardware. Il posto esterno Art. 6931 (6930) può disporre già di 0 o 2 pulsanti, ciò determina la codifica hardware dei pulsanti supplementari (vedi schemi successivi e istruzione 6931 (6930)). Per associare il codice fisico utilizzare i dip-switch presenti in ogni modulo supplementare sotto la protezione bianca dei pulsanti (vedi Tab. 1-2-3-4). È importante non sovrapporre i codici dei pulsanti nella stessa targa.

L'utilizzo dei moduli richiede che il parametro "Pulsanti singoli/doppi" sia programmato in "Tasti in doppia fila" (vedi programmazione base o avanzata delle targhe).

EN

PUSHBUTTON HARDWARE PROGRAMMING**(Perform modifications with system switched off)**

The hardware programming of pushbuttons enables the assignment of a unique hardware identification code to each pushbutton of the panel. This operation is indispensable to distinguish each button of the panel and should be performed for additional module 12TS/0.

The 2 wire Elvox and Digibus electronic units series 8000 dispose of 6 push-buttons, whose Hardware programming cannot be modified. The speech unit Art. 6931 (6930) can already dispose of 0 or 2 push-buttons, which determines the hardware coding of the additional push-buttons (see following wiring diagrams and instructions 6931 (6930)). To associate the hardware code use the dip-switches in each additional module below the white protection of the pushbuttons (see Tables 1-2-3-4). Take care not to overlap the codes of pushbuttons on the same panel. **When using the modules with pushbuttons in single or double rows the parameter "Single/Double pushbuttons" must be programmed according to the type of module (see basic or advanced programming of panels).**

FR

PROGRAMMATION MATÉRIELLE DES BOUTONS**(Effectuer les modifications avec le système éteint)**

La programmation matérielle des boutons permet d'affecter à chaque bouton de la plaque de rue un code identificateur physique (matériel) univoque. Cette opération est indispensable pour distinguer chaque touche de la plaque de rue et ne doit être effectuée que pour les modules supplémentaires ajoutés des séries 12TS/0, 8051/0 o 693P. Les unités électroniques à deux fils et digibus de la série 8000 disposent déjà de 6 boutons-poussoirs, donc la programmation Hardware ne peut pas être modifiée. Le poste externe Art. 6931 (6930) peut déjà disposer de 0 ou 2 boutons-poussoirs, ce que détermine le codage hardware des boutons-poussoirs supplémentaires (voir schémas suivants et instructions 6931 (6930)). Pour associer le code physique, utiliser les interrupteurs de programmation (dipswitch) de chaque module supplémentaire sous le cache blanc de protection des boutons (voir Tabl. 1-2-3-4). Attention de ne pas avoir de chevauchement des codes de boutons d'une même plaque de rue. **L'utilisation des modules avec boutons organisés en une ou deux rangées requiert la programmation cohérente du paramètre "Boutons simple rangée/double rangée" avec le type de module (voir programmation de base ou avancée des plaques de rue).**

DE

HARDWARE-PROGRAMMIERUNG DER KLINGELTASTEN

(Änderungen nur bei abgeschalteter Anlage durchführen)

Die Hardware-Programmierung der Klingeltasten erlaubt, jedem einzelnen Taster des Klingeltableaus einen eindeutigen, physischen (Hardware) Identifizierungscode zuzuweisen. Dieser Vorgang ist unbedingt erforderlich, um die Tasten des Klingeltableaus voneinander zu unterscheiden und wird für die zusätzlichen Module Art. 12TS/0, 8051/0 oder 693P durchgeführt. Die elektronischen Basismodule für DUE FILI und DIGIBUS, Baureihe 8000, verfügen schon über 6 Tasten, deren Hardware Programmierung nicht verändert werden kann. Die Sprechstelle Art. 6931 (6930) kann über 0 oder 2 Tasten verfügen, welche die Hardware-Codierung der Zusatz Tasten festlegen (siehe Schaltpläne und Anleitungen für Art. 6931-6930). Zur Zuweisung der physischen Codes werden die Dip-Schalter verwendet, die sich in jedem Zusatzmodul unter der weißen Schutzabdeckung der Tasten befinden (siehe Tab. 1-2-3-4). Die Codes der Tasten desselben Klingeltableaus dürfen sich nicht überschneiden. **Bei Verwendung der Module mit ein- oder zweireihig angeordneten Klingeltasten muss der Parameter "Ein-/Zweireihige Tasten" je nach Art der Module entsprechend programmiert werden (siehe Basis- oder fortgeschrittene Programmierung der Klingeltableaus).**

ES

PROGRAMACIÓN HARDWARE DE LOS PULSADORES

(Efectuar las modificaciones con el equipo apagado)

La programación hardware de los pulsadores permite asignar un código de identificación físico (hardware) unívoco a todos los pulsadores de la placa. Esta operación se tiene que efectuar para los módulos suplementarios de la serie 12TS/0, 8051/0 o 693P y es indispensable para identificar correctamente cada botón de la placa. Las unidades electrónicas dos hilos edigibus de la serie 8000 disponen ya de 6 pulsadores, cuya programación Hardware no puede ser modificada. El aparato externo Art. 6931 (6930) puede disponer ya de 0 o 2 pulsadores, lo que determina la codificación de los pulsadores suplementarios (ver esquemas siguientes e instrucciones 6931 (6930)). Para asociar el código físico, utilizar los dip-switches de cada módulo suplementario, ubicados debajo de la protección blanca de los pulsadores (véanse tablas 1-2-3-4).

Es muy importante no sobreponer los códigos de los pulsadores en la misma placa. El parámetro "Pulsadores únicos/dobles" se ha programar según si el módulo es de una columna o dos (véase programación básica o avanzada).

PT

PROGRAMAÇÃO DO HARDWARE DOS BOTÕES

(Efectuar as modificações com a instalação desligada)

A programação do Hardware dos botões permite atribuir a cada botão da botoneira um código identificativo físico (hardware) unívoco. Esta operação é indispensável para distinguir cada botão da botoneira e é efectuada para os módulos suplementares adicionais da série 12TS/0, 8051/0 o 693P.

As unidades electrónicas dois fios e digibus da série 8000 dispõem já de 6 botões, a programação Hardware dos quais não pode ser modificada. O posto externo Art. 6931 (6930) pode já dispor de 0 ou 2 botões, o que determina a codificação hardware dos botões suplementares (ver esquemas sucessivos e instruções 6931 (6930)). Para associar o código físico, utilizar os dip-switch existentes em cada módulo suplementar por baixo da protecção branca dos botões (ver Tabelas 1-2-3-4). É importante não sobrepor os códigos dos botões na mesma botoneira.

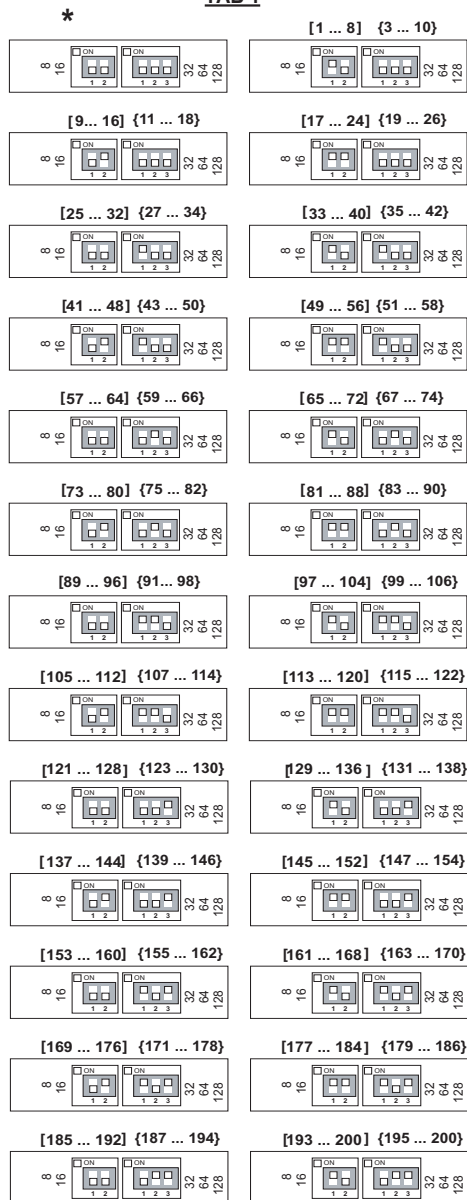
A utilização dos módulos com botões numa ou duas filas necessita que o parâmetro "Pulsanti singoli/doppi (Botões simples/duplos)" seja programado de modo adequado em função do tipo de módulos (ver programação base ou avançada das botoneiras).

8051/0, 12TS/0, 693P, 693P/M

CODIFICA PULSANTI CON ART. 6931 (6930) E 12TS/0, 8051/0.
 PUSH-BUTTON CODING WITH ART. 6931 (6930) AND 12TS/0, 8051/0.
 CODAGE BOUTONS-POUSSOIRS AVEC ART. 12TS/0, 8051/0.
 TASTENCODIERUNG MIT ART. 6931 (6930) UND ART. 12TS/0 ODER 8051/0.
 CODIFICACIÓN PULSADORES CON ART. 6931 (6930) Y 12TS/0, 8051/0.
 CODIFICAÇÃO BOTÃO COM ART. 6931 (6930) Y 12TS/0, 8051/0.

* Non utilizzare - Not used
 Ne pas utiliser - Nicht verwendet
 No utilizar - Não utilizar

TAB 1



- I** Nel caso del posto esterno Art. 6931 (6930). La configurazione del parametro "pulsanti singoli" determina la numerazione dei pulsanti. Se il parametro "pulsanti singoli" è settato a 2 o 3 considerare i valori tra parentesi quadre [], invece se il valore è settato a 0 o 1 considerare i valori tra parentesi graffe { }.
- GB** In case of speech unit type 6931 (6930). The configuration of parameter "single push-buttons" determines the numbering of push-buttons. If the "single push-buttons" parameter is set to 2 or 3 take into account the values in [] bracket, on the contrary if the value is set to 0 or 1 take into account the values in { } bracket.
- F** En cas de poste externe Art. 6931 (6930). La configuration du paramètre "boutons-poussoirs individuels" détermine la numérotation des boutons-poussoirs. Si le paramètre « boutons-poussoirs individuels » est programmé à 2 ou 3 considérer les valeurs entre parenthèses [], au contraire si les valeurs sont réglées à 0 ou 1 considérer les valeurs entre parenthèses { }.
- D** Im Fall der Sprechstelle Art. 6931 (6930) bestimmt die Konfiguration des Parameters « Einzel Tasten » die Nummerierung der Klingeltasten. Wird der Parameter auf 2 oder 3 gesetzt, beachten Sie die Werte in den viereckigen Klammern [], wird der Wert auf 0 oder 1 gesetzt, beachten Sie die Werte in den geschwungenen Klammern { }.
- E** En caso de aparato externo Art. 6931 (6930). La configuración del parámetro „pulsadores individuales“ determina la numeración de los pulsadores. Si el parámetro „pulsadores individuales“ está programado con 2 o 3 considerer los valores entre paréntesis [], al contrario, si el parámetro está programado con 0 o 1 considerar los valores entre paréntesis { }.
- P** No caso de posto externo Art. 6931 (6930). A configuração do parámetro "botões em uma fila" determina a numeração dos botões. Se o parámetro "botões em uma fila" for programado a 2 ou 3 considerar os valores entre parênteses [], caso contrario se o valor for programado a 0 ou 1, considerar os valores entre parênteses { }.

8051/0, 12TS/0, 693P, 693P/M

**CODIFICA PULSANTI CON UNITÀ
ELETTRONICHE DUE FILI – DIGIBUS PER
12TS/0, 8051/0.**

**PUSH-BUTTON CODING WITH
ELECTRONIC TWO WIRE – DIGIBUS UNITS
FOR TYPE 12TS/0, 8051/0.**

**CODAGE BOUTONS-POUSOIRS AVEC
UNITÉS ÉLECTRONIQUES DEUX FILS –
DIGIBUS POUR ART. 12TS/0, 8051/0.**

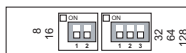
**TASTENCODIERUNG MIT
ELEKTRONISCHEN DUE FILI – DIGIBUS
EINHEITEN UND ART. 12TS/0 ODER 8051/0.**

**CODIFICACIÓN CON UNIDADES
ELECTRÓNICAS DOS HILOS – DIGIBUS
PARA ART. 12TS/0, 8051/0.**

**CODIFICAÇÃO COM UNIDADES
ELECTRÓNICAS DOIS FIOS – DIGIBUS
PARA ART. 12TS/0, 8051/0.**

TAB 2

[7 ... 14] { 9 ... 16 }



[15 ... 22] { 17 ... 24 }



[23 ... 30] { 25 ... 32 }



[31 ... 38] { 33 ... 40 }



[39 ... 46] { 41 ... 48 }



[47 ... 54] { 49 ... 56 }



[55 ... 62] { 57 ... 64 }



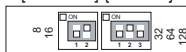
[63 ... 70] { 65 ... 72 }



[71 ... 78] { 73 ... 80 }



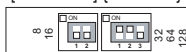
[79 ... 86] { 81 ... 88 }



[87 ... 94] { 89 ... 96 }



[95 ... 102] { 97 ... 104 }



[103 ... 110] { 105 ... 112 }



[111 ... 118] { 113 ... 120 }



[119 ... 126] { 121 ... 128 }



[127 ... 134] { 129 ... 136 }



[135 ... 142] { 137 ... 144 }



[143 ... 150] { 145 ... 152 }



[151 ... 158] { 153 ... 160 }



[159 ... 166] { 161 ... 168 }



[167 ... 174] { 169 ... 176 }



[175 ... 182] { 177 ... 184 }



[183 ... 190] { 185 ... 192 }



[191 ... 198] { 193 ... 200 }



[199 ... 206] { 201 ... 208 }



[207 ... 214] { 209 ... 216 }



[215 ... 222] { 217 ... 224 }



[223 ... 230] { 225 ... 232 }



[231 ... 238] { 233 ... 240 }



[239 ... 246] { 241 ... 248 }



[247 ... 254] { 249 ... 256 }



*** Non utilizzare - Not used
Ne pas utiliser - Nicht verwendet
No utilizar - Não utilizar**

8051/0, 12TS/0, 693P, 693P/M

CODIFICA PULSANTI CON ART. 6931 (6930) E 693P.
 PUSH-BUTTON CODING WITH ART. 6931 (6930) AND 693P.
 CODAGE BOUTONS-POUSSOIRS AVEC ART. 693P.
 TASTENCODIERUNG MIT ART. 6931 (6930) UND ART. 693P.
 CODIFICACIÓN PULSADORES CON ART. 6931 (6930) Y 693P.
 CODIFICAÇÃO BOTÃO COM ART. 6931 (6930) Y 693P.

* Non utilizzare - Not used
 Ne pas utiliser - Nicht verwendet
 Não utilizar - Não utilizar

TAB 3

	*		[1 ... 8] {3 ... 10}
	[9 ... 16] {11 ... 18}		[17 ... 24] {19 ... 26}
	[25 ... 32] {27 ... 34}		[33 ... 40] {35 ... 42}
	[41 ... 48] {43 ... 50}		[49 ... 56] {51 ... 58}
	[57 ... 64] {59 ... 66}		[65 ... 72] {67 ... 74}
	[73 ... 80] {75 ... 82}		[81 ... 88] {83 ... 90}
	[89 ... 96] {91 ... 98}		[97 ... 104] {99 ... 106}
	[105 ... 112] {107 ... 114}		[113 ... 120] {115 ... 122}
	[121 ... 128] {123 ... 130}		[129 ... 136] {131 ... 138}
	[137 ... 144] {139 ... 146}		[145 ... 152] {147 ... 154}
	[153 ... 160] {155 ... 162}		[161 ... 168] {163 ... 170}
	[169 ... 176] {171 ... 178}		[177 ... 184] {179 ... 186}
	[185 ... 192] {187 ... 194}		[193 ... 200] {195 ... 200}

- I Nel caso del posto esterno Art. 6931 (6930). La configurazione del parametro "pulsanti singoli" determina la numerazione dei pulsanti. Se il parametro "pulsanti singoli" è settato a 2 o 3 considerare i valori tra parentesi quadre [], invece se il valore è settato a 0 o 1 considerare i valori tra parentesi graffe { }.
- GB In case of speech unit type 6931 (6930). The configuration of parameter "single push-buttons" determines the numbering of push-buttons. If the "single push-buttons" parameter is set to 2 or 3 take into account the values in [] bracket, on the contrary if the value is set to 0 or 1 take into account the values in { } bracket.
- F En cas de poste externe Art. 6931 (6930). La configuration du paramètre "boutons-poussoirs individuels" détermine la numérotation des boutons-poussoirs. Si le paramètre « boutons-poussoirs individuels » est programmé à 2 ou 3 considérer les valeurs entre parenthèses [], au contraire si les valeurs sont réglées à 0 ou 1 considérer les valeurs entre parenthèses { }.
- D Im Fall der Sprechstelle Art. 6931 (6930) bestimmt die Konfiguration des Parameters « Einzeltasten » die Nummerierung der Klingeltasten. Wird der Parameter auf 2 oder 3 gesetzt, beachten Sie die Werte in den viereckigen Klammern [], wird der Wert auf 0 oder 1 gesetzt, beachten Sie die Werte in den geschwungenen Klammern { }.
- E En caso de aparato externo Art. 6931 (6930). La configuración del parámetro „pulsadores individuales“ determina la numeración de los pulsadores. Si el parámetro "pulsadores individuales" está programado con 2 o 3 considerar los valores entre paréntesis [], al contrario, si el parámetro está programado con 0 o 1 considerar los valores entre paréntesis { }.
- P No caso de posto externo Art. 6931 (6930). A configuração do parámetro "botões em uma fila" determina a numeração dos botões. Se o parámetro "botões em uma fila" for programado a 2 ou 3 considerar os valores entre parênteses [], caso contrario se o valor for programado a 0 ou 1, considerar os valores entre parênteses { }.

8051/0, 12TS/0, 693P, 693P/M

**CODIFICA PULSANTI CON UNITÀ ELETTRONICHE DUE FILI – DIGIBUS PER 693P.
 PUSH-BUTTON CODING WITH ELECTRONIC TWO WIRE – DIGIBUS UNITS FOR TYPE 693P.
 CODAGE BOUTONS-POUSOIRS AVEC UNITÉS ÉLECTRONIQUES DEUX FILS – DIGIBUS POUR ART. 693P.
 TASTENCODIERUNG MIT ELEKTRONISCHEN DUE FILI – DIGIBUS EINHEITEN UND ART. 693P.
 CODIFICACIÓN CON UNIDADES ELECTRÓNICAS DOS HILOS – DIGIBUS PARA ART. 693P.
 CODIFICAÇÃO COM UNIDADES ELECTRÓNICAS DOIS FIOS – DIGIBUS PARA ART. 693P.**

TAB 4

	*		[7 ... 14] {9 ... 16}
	[15 ... 22] {17 ... 24}		[23 ... 30] {25 ... 32}
	[31 ... 38] {33 ... 40}		[39 ... 46] {41 ... 48}
	[47 ... 54] {49 ... 56}		[55 ... 62] {57 ... 64}
	[63 ... 70] {65 ... 72}		[71 ... 78] {73 ... 80}
	[79 ... 86] {81 ... 88}		[87 ... 94] {89 ... 96}
	[95 ... 102] {97 ... 104}		[103 ... 110] {105 ... 112}
	[111 ... 118] {113 ... 120}		[119 ... 126] {121 ... 128}
	[127 ... 134] {129 ... 136}		[135 ... 142] {137 ... 144}
	[143 ... 150] {145 ... 152}		[151 ... 158] {153 ... 160}
	[159 ... 166] {161 ... 168}		[167 ... 174] {169 ... 176}
	[175 ... 182] {177 ... 184}		[183 ... 190] {185 ... 192}
	[191 ... 198] {193 ... 200}		[191 ... 198]

*** Non utilizzare - Not used
 Ne pas utiliser - Nicht verwendet
 No utilizar - Não utilizar**

8051/0, 12TS/0, 693P, 693P/M

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

Conformità normativa

Direttiva EMC

Norme EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

Conformity

EMC directive

Standards EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3.

Règles d'installation

L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

Conformité aux normes

Directive EMC

Normes EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3.



RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego o/riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.



WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.



DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, à où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

8051/0, 12TS/0, 693P, 693P/M

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gema. den im Anwendungsland des Gerats geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.

Normas de instalación

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.

Regras de instalação

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

Normkonformität

EMC-Richtlinie

Normen DIN EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3.

Conformidad normativa

Directiva EMC

Normas EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.

Cumprimento de regulamentação

Directiva EMC

Normas EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.



Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.



RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.



REEE - Informação dos utilizadores

O símbolo do contendor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.



S6l.805.100 15 1809



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com